



Informe de Progreso Técnico y Financiero

Donaciones para la Digitalización de Datos Red Temática de Especímenes



Preparado por:

Olaf Jahn

&

Sandra Loor-Vela

Lugar y fecha de presentación:

Quito, Ecuador

30 de noviembre 2009

1. Resumen Ejecutivo

Durante la segunda fase del proyecto (2009-2010), Aves & Conservación – BirdLife Ecuador proveerá por lo menos 35.000 registros de 70.000 individuos de aves sin costo usando el software TapirLink. Estos nuevos datos considerablemente incrementarán los 91.448 registros de 301.333 individuos de aves que la institución ya ha puesto a disposición del público hace unos meses mediante la red temática “Especies y Especímenes” de IABIN (para ver los datos activar la conexión abajo*). Respecto a los indicadores para la segunda fase del proyecto ya hemos digitalizados 22.929 registros (65.5%) de 56.915 individuos (75.9%) de aves, es decir ya hemos cumplido con el 70.7% del indicador numérico a medio plazo del proyecto. Sin embargo, antes de subir los datos y hacerlos disponible en la página WEB del IABIN todavía falta corregirlos, tarea que se realizará en las próximas semanas. Para digitalizar la información, asegurar su calidad y cumplir con los estándares del Darwin Core hemos contratado dos consultores (asesor científico e ingeniera en sistemas) y reclutados un total de tres voluntarios.

* <http://ara.inbio.ac.cr/SSTN-IABIN/occurrences/searchWithTable.htm?cf01.s=5&cf01.p=0&cf01.o=EC&cf11.s=25&cf11.p=0&cf11.o=14>

2. Executive Summary

During the second phase of the project (2009-2010), Aves & Conservación – BirdLife Ecuador will provide 35.000 records of 70.000 bird individuals free of costs using the software TapirLink. The new data will considerably increase the 91.448 records of 301.333 bird individuals, the institution already made available to the public several months ago through IABIN's thematic network “species and specimens” (*activate the link above to see the data). Regarding the indicators for the second project phase, we already have digitized 22.929 records (65.5%) of 56.915 bird individuals (75.9%), that is, we have fulfilled 70.7% of the mid-term numerical indicators. Nevertheless, before uploading the data and making them available through IABIN's WEB page, the information still has to be corrected, a task to be carried out during the next few weeks. In order to digitize the information and to guarantee its quality and compliance with the Darwin Core standards, we have hired two consultants (scientific advisor and system engineer) and recruited a total of three volunteers.

3. Resultados de los productos programados y alcances del proyecto

Productos esperados. – Al finalizar la segunda fase del proyecto, A&C hará disponible mediante su portal SSTN por lo menos 35.000 registros de aves adicionales, abarcando por lo menos 70.000 individuos, de casi todas las áreas geográficas, tipos de hábitat y rangos altitudinales de Ecuador. Estos datos serán accesibles para el público sin costo mediante el Internet y cumplirán con los estándares del IABIN. Para cada registro de especies serán completados como mínimo los siguientes campos de datos: “GlobalUniqueIdentifier”, “DateLastModified”, “BasisOfRecord”, “InstitutionCode”, “CollectionCode”, “CatalogNumber”, “InformationWithheld”, “ScientificName”, “HigherTaxon”, “Kingdom”, “Phylum”, “Class”, “Order”, “Family”, “Genus”, “SpecificEpithet”, “IdentificationQualifier”, “IdentifiedBy”, “YearIdentified”, “MonthIdentified”, “DayIdentified”, “HigherGeography”, “Continent”, “WaterBody”, “IslandGroup”, “Island”, “Country”, “StateProvince”, “Locality”, “Longitude”, “Latitude”, “CoordinatePrecision”, “MinimumElevationInMeters”, “MaximumElevationInMeters”, “ValidDistributionFlag”, “CollectingMethod”, “Collector”, “DayOfYear”, “Sex”, “LifeStage”.

(Nota: no todos los campos tendrán información para todos los registros ya que en algunos casos no aplican; ejemplo: “WaterBody” para aves no acuáticas. Además, la mayoría de nuestros datos representan observaciones audiovisuales que en muchos

casos no permiten determinar cierta información; ejemplos: “Sex” y “LifeStage” en registros exclusivamente auditivos.)

Resultados interinos alcanzados. – Durante los primeros cinco meses de la segunda fase del proyecto hemos digitalizado y migrado a nuestra base de datos 22.929 registros (65.5% del indicador final), que representan 56.915 individuos (75.9%) individuos de aves. Es decir, el cumplimiento respecto a los dos indicadores numéricos finales es el 70.7%. A continuación resumimos algunos de los meta-datos de la información generada:

Categoría	Número
Observadores	24
Registros	22.929
Individuos	56.915
Familias de aves	54
Géneros	187
Especies	279

Todavía falta corregir la información y subirla a nuestra página WEB mediante el software TapirLink, tarea que se realizará en un lapso de unas pocas semanas.

Alcance. – Los usuarios potenciales en Ecuador, a más de las mismas organizaciones de conservación que provean los datos, serían aquellos tomadores de decisiones sobre los recursos naturales del país: Ministerios, Gobiernos Provinciales y Cantonales, Parroquias, agencias de desarrollo, industria privada y el público en general. Es sumamente importante que estos datos sean accesibles al público con el fin de que sean utilizados para el manejo de la biodiversidad.

Sostenibilidad, seguimiento y ampliación. – A&C alimentará la base de datos de la SSTN con la información de sus proyectos actuales y pasados e irá actualizando la misma con información recolectada en proyectos futuros. A&C promoverá activamente que otras organizaciones compartan también su información.

Fortalecimiento. – Para A&C, la colaboración en esfuerzos internacionales de recolección y divulgación de datos sobre la biodiversidad corresponde a una meta estratégica de la institución. Por lo tanto la realización de este proyecto ayudará a nuestra ONG a fortalecer su posición líder en los esfuerzos nacionales de recolectar datos biológicos de manera estandarizada y divulgar esta información entre un amplio espectro de usuarios. Para los usuarios a nivel nacional e internacional el libre acceso a estos datos es clave para el desarrollo de proyectos de conservación, investigación y estrategias para un buen manejo de los recursos naturales.

4. Metodología empleada y actividades llevadas a cabo para alcanzar los productos programados

Los voluntarios digitalizan los datos de campo en tablas Excel. Subsecuentemente, son migrados a una base de datos SQL, diseñada por la ingeniera en sistemas y el asesor científico. No se usa la herramienta de digitalización provista por IABIN/SSTN porque la estructura y tipo de información recolectada es muy variable entre los proyectos de A&C y, en algunos casos, contiene campos no previstos en el Darwin Core. Para el control de la calidad de información se han desarrollado filtros para los rangos de distribución y altitudinales, así como fechas “normales” de presencia de

especies migratorias. Para realizar este trabajo, hemos contratado a los consultores (asesor científico, ingeniera en sistemas) y reclutados un total de tres voluntarios.

A continuación se presenta un cuadro que resume los objetivos específicos del Proyecto con sus respectivos resultados esperados, las actividades planificadas para el cumplimiento de cada resultado y el estado de ejecución.

Objetivos específicos	Resultados esperados	Actividades generales planificadas	Estado de ejecución	
O1: Digitalizar datos de libretas de campo.	R1: Una parte representativa de los datos de aves que han sido recolectados por A&C y algunos datos publicados por otros actores están digitalizados.	A1.1: [Digitalizar y corregir datos:] Proyecto OCP (2002-2005): sitios Chiquilpe, San Luis y Sachatamia.	E1.1: Finalizado (100%).	
		A1.2: [...] Censo Neotropicales de Aves Acuáticas (CNAA): Ago. 2007 – Feb. 2009.	E1.2: En proceso (90%).	
		A1.3: [...] Monitoreo Volcán Pichincha (2008/2009).	E1.3: Finalizado (100%).	
		A1.4: [...] Evaluaciones rápidas Proyecto Loro Orejamarillo (2008)	E1.4: Finalizado (100%).	
		A1.5: [...] John V. Moore Nature Recordings (2008/2009)	E1.5: En proceso (10%).	
		A1.6: [...] Cordillera del Cóndor (2000)	E1.6: En proceso (5%).	
		A1.7: [...] Monitoreo Playa de Oro (1995-1998)	E1.7: En espera (0%).	
	O2: Migrar datos ya digitalizados a un formato que cumpla con los estándares de SSTN con el fin de hacerlos accesibles de manera gratuita vía Internet.	R2: Están migrados a la base de datos que cumpla con los estándares de SSTN y disponibles en línea mediante el portal IABIN de A&C: Al finalizar el proyecto → ≥35.000 registros, abarcando ≥ 70.000 individuos de aves.	A2.1: [Migrar los datos:] Proyecto OCP (2002-2005): sitios Chiquilpe, San Luis y Sachatamia.	E2.1: En proceso (66%). Número registros: 17.039 Número individuos: 23.483
			A2.2: [...]Censo Neotropicales de Aves Acuáticas (CNAA): Ago. 2007 – Feb. 2009.	E2.2: En proceso (40%). Número registros: 398 Número individuos: 26.825
			A2.3: [...] Monitoreo Volcán Pichincha (2008/2009).	E2.3: En proceso (70%). Número registros: 5.492 Número individuos: 6.607
			A2.4: [...] Evaluaciones rápidas Proyecto Loro Orejamarillo (2008)	E2.4: En espera (0%). Número registros: 0 Número individuos: 0
			A2.5: [...] John V. Moore Nature Recordings (2008/2009)	E2.5: En espera (0%). Número registros: 0 Número individuos: 0
			A2.6: [...] Cordillera del Cóndor (2000)	E2.6: En espera (0%). Número registros: 0 Número individuos: 0
			A2.7: [...] Monitoreo Playa de Oro (1995-1998)	E2.7: En espera (0%). Número registros: 0 Número individuos: 0
A2.8: Contratar el Asesor Científico (consultoría)	E2.8: Finalizado (100%).			
A2.9: Contratar un/a Ingeniero/a en Sistemas.	E2.9: Finalizado (100%).			
A2.10: Instalar los programas (software) en el Servidor.	E2.10: En proceso (50%).			

Objetivos específicos	Resultados esperados	Actividades generales planificadas	Estado de ejecución
O3: Obtener datos de otras organizaciones.	R3: A&C obtuvo información de otras organizaciones e investigadores particulares para ampliar la base de datos disponible para los usuarios del portal IABIN.	A3.1: Obtener los datos del Proyecto Censo Navideño (1994-2007) e iniciar su digitalización.	E3.1: En proceso de digitalización (5%).
		A3.2: Obtener datos de observadores particulares e iniciar su digitalización.	E3.2: En proceso (50%). Hemos obtenido ≥ 2.200 registros de aves digitalizados del señor Pierre-Yves Henry, que serán incluidos en la información prevista durante la segunda fase del proyecto.
		A3.3: Dar a conocer la existencia del portal IABIN y solicitar la colaboración de otras organizaciones e investigadores particulares.	E3.3: Realizado (100%). A&C el asesor dio una charla durante la II Reunión Ecuatoriana de Ornitología, que se llevó a cabo entre el 26 y 28 de septiembre 2009 en la ciudad de Guayaquil. Además el proyecto ha sido promocionado en la Web de A&C y lo será nuevamente en los próximos días.
O4: Garantizar la calidad de la información.	R4: La calidad de la información provista mediante el portal IABIN de A&C está garantizada.	A4.1: Elaborar filtros respecto a la distribución geográfica.	E4.1: Finalizado (100%).
		A4.2: Elaborar filtros respecto a la distribución altitudinal.	E4.2: Finalizado (100%).
		A4.3: Elaborar filtros para especies migratorias (períodos de presencia).	E4.3: En proceso (25%). Este trabajo se terminará durante la segunda fase del proyecto.
		A4.3: Evaluar los datos migrados a la base de datos mediante los filtros anteriormente mencionados y hacer las correcciones necesarias.	E4.3: En proceso (20%). Estamos en el proceso de aplicar los filtros y confirmar la correcta identificación de registros llamativos y potencialmente erróneos.
O5: Buscar los mecanismos para la sostenibilidad de esta iniciativa.	R5: El portal IABIN de A&C se mantiene y amplía en el futuro.	A5.1: A&C desarrolla mecanismos para mantener y ampliar la base de datos.	E5.1: En proceso (50%). A&C obtuvo el financiamiento para la segunda fase del proyecto IABIN con apoyo de la OEA. Además, se divulgará la existencia del portal IABIN y promoverá su uso mediante los foros existentes en Internet y la Web de A&C. A&C dio una charla en la II Reunión Ecuatoriana de Ornitología, que se llevó a cabo entre el 26 y 28 de agosto 2009 en la ciudad de Guayaquil.

5. Lecciones aprendidas, problemas y soluciones viables

Con respecto a las dificultades encontradas se debe mencionar que después de la instalación exitosa del DiGIR Provider y de la base de datos de la primera fase del proyecto en el servidor de A&C (link: <http://186.66.85.18:8050/digir/DiGIR.php>), todavía existe un inconveniente con la visualización de 13 de los 43 campos que hemos llenado para cada uno de los registros. Esto se debe a la incompatibilidad entre la versión más actual del Darwin Core (v1.4) y la versión en que está basado el DiGIR Provider (Darwin Core v1.2). Como resultado no pudimos mapear los 13 campos ya mencionados, y por lo tanto tampoco se puede acceder a estos campos mediante la página WEB del IABIN. Esperamos solucionar este problema mediante la instalación del protocolo TAPIR, adaptándole para usar el esquema conceptual DarwinCore v1.4 mediante el programa TapirLink. Hemos planificado implementar ésta solución en las próximas semanas.

Adjuntos

6. Fondos de Contrapartida (tabla Excel)

7. Reporte Financiero (tabla Excel)